



## P&I 特別回報

第 16-014 号  
2016 年 11 月 18 日

日本船主責任相互保険組合

外航組員各位

### 「2006年の海上の労働に関する条約特別条項」新設の件

題記の件に関し、2016年10月12日付特別回報[第16-013号](#)をご参照下さい。

改正2006年の海上の労働に関する条約(MLC)が2017年1月18日に発効致します。これに伴い、上記回報でお知らせ致しました通り、当組合では「2006年の海上の労働に関する条約特別条項」(以下、MLC特別条項)を定め、2017年1月18日付で全ての船舶の保険契約に適用することと致しましたのでご案内申し上げます。MLC特別条項の全文は添付の通りです。

当組合は、MLC特別条項にしたがって、改正MLC上で必要となる金銭上の保証が手配されていることを証明する証書<sup>1</sup>を提供することができます。同特別条項は、証書に明記されたMLC規則及び基準の範囲内となるクレームを船員が組合に対して提起してきた際、組合が直接船員に支払うことを規定しています。また、同特別条項は、そうした支払がP&I保険の通常カバーの範囲外である場合は、組員は組合に払い戻す義務を負うことを規定しています。

なお、国際P&Iグループのすべてのクラブが同趣旨の条項を導入致します。

以上

添付：2006年の海上の労働に関する条約特別条項

---

<sup>1</sup> 次の①②に関する責任について保険者あるいは他の金銭上の保証の提供者が発行した保険あるいは他の金銭上の保証が手配されていることを示す証書。

- ① 改正 MLC 第 2.5.2 規則、第 A2.5.2 基準及び第 B2.5 指針に従って、船員の未払賃金、送還費用及び付帯費用
- ② 改正 MLC 第 4.2 規則、第 A4.2.1 基準及び第 B4.2 指針に従って、船員の死亡あるいは長期の後遺障害に対する補償

## 2006年の海上の労働に関する条約特別条項

第1条 組合は、保険契約規定第19条に関し、本特別条項に基づき、2006年の海上の労働に関する条約（MLC条約）又はこれに基づく締約国における国内法令の下で組合員が負う次の責任及び費用について、組合員を代理して支払う。

- (1) MLC条約第2.5規則 A2.5基準並びにB2.5指針の規定に基づく船員の未払い賃金及び付帯費用を含む船員の送還費用
- (2) MLC条約第4.2規則 A4.2.1基準並びにB4.2指針の規定に基づく船員の死亡又は長期後遺障害補償

第2条 組合員は、以下の場合、全額を組合に弁済する責任を負う。

- (1) 組合が本特別条項第1条第1号に従って支払った場合。ただし、保険契約規定第19条第1項第6号イに規定する費用を除く。
- (2) 組合が本特別条項第1条第2号に従って支払った場合。ただし、保険契約規定第19条第1項第1号に規定する責任及び費用を除く。

第3条 社会保障、他の保険、その他同様の手配、もしくは他の利害関係者から回収できる場合には、本特別条項第1条第1号又は第2号に関する当組合の支払は、それらから回収できる金額を控除したものを限度とする。

第4条 組合は、組合員（その使用人、代理人を含む。）の寄与過失の有無にかかわらず、次に掲げる事由が、直接又は間接を問わず起因し、又は寄与したことによって本特別条項第1条第1号又は第2号に規定する責任及び費用が生じた場合、それらを支払わない。

- (1) いかなる化学兵器、生物兵器、生化学兵器若しくは電磁兵器
- (2) 危害を加える手段としてのコンピュータ、コンピュータ・システム、コンピュータ・ソフトウェア・プログラム、コンピュータ・ウィルス若しくは処理又はその他電磁的システムの使用又は操作

第5条 組合は、本特別条項における戦争危険に関する支払いを30日前の通知を以って終了することができる（組合が通知を発した日の24時（グリニッジ標準時）から30日が経過した時点でその効力が生じる）。

上記に規定する通知の有無にかかわらず、次の場合には本特別条項による支払いは自動的に終了し、それらから発生した責任及び費用は支払わない。

- (1) 連合王国、アメリカ合衆国、フランス共和国、ロシア連邦、中華人民共和国のうちいずれかの国の間で戦争が勃発（宣戦布告の有無を問わない）した場合
- (2) 加入船舶が徴用された場合

第 6 条 本特別条項については、保険契約規定第 11 条第 3 項第 3 号、保険契約規定第 35 条第 1 項第 3 号及び保険契約規定第 36 条第 9 号の規定を適用する。

第 7 条 本特別条項第 5 条に規定する場合を除き、組合が船籍国当局に対して、MLC 条約第 2.5 規則 A2.5.2.11 基準又は第 4.2 規則 A4.2.1.12 基準に従って保険契約の解約又は解除の通知を行った日から 30 日後に、本特別条項に基づくカバーは終了する。

第 8 条 本特別条項に関し、組合と組合員との間に紛争が生じたときは、社団法人日本海運集会所の仲裁に付し、その仲裁判断をもって最終決定とする。ただし、当事者の合意がある場合は、ロンドン海事仲裁人協会登録の海事仲裁人による仲裁に付すことができる。

第 9 条 本特別条項のてん補において、

「組合員」は組合加入に際し保険料その他の支払義務を負う被保険者を指す。

「船員」は MLC 条約において定義されているものと同義とする。

「戦争危険」は保険規定第 35 条第 1 項第 2 号に規定されているものと同義とする。

**MARITIME LABOUR CONVENTION EXTENSION CLAUSE 2016 (“MLC Extension”)**

1. Subject only to the other provisions of this MLC Extension (“the Extension”), the Association shall discharge and pay on the Member’s behalf under the 2006 Maritime Labour Convention, as amended (MLC 2006) or domestic legislation by a State Party implementing MLC 2006:
  - (a) Liabilities in respect of outstanding wages and repatriation of a seafarer together with costs and expenses incidental thereto in accordance with Regulation 2.5, Standard A2.5 and Guideline B2.5; and
  - (b) Liabilities in respect of compensating a seafarer for death or long-term disability in accordance with Regulation 4.2, Standard A4.2.1 and Guideline B4.2.
  
2. The Member shall reimburse the Association in full:
  - (a) any claim paid under paragraph 1(a) save to the extent that such claim is in respect of liabilities, costs or expenses recoverable under Rule 19 1 (6) (a); and
  - (b) any claim paid under paragraph 1(b) save to the extent that such claim is in respect of liabilities, costs or expenses recoverable under Rule 19 1 (1).
  
3. There shall be no payment under paragraph 1(a) or paragraph 1(b) if and to the extent that the liability, cost or expense is recoverable under any social security scheme or fund, separate insurance or any other similar arrangement.
  
4. The Association shall not discharge or pay any liabilities, costs or expenses under paragraph 1(a) or paragraph 1(b), irrespective of whether a contributory cause of the same being incurred was any neglect on the part of the Member or the Member’s servants or agents, where such liabilities, costs or expenses were directly or indirectly caused by or contributed to by or arise from:
  - (a) Any chemical, biological, bio-chemical or electromagnetic weapon
  - (b) The use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, computer virus or process or any other electronic system.
  
5. The Extension may be cancelled in respect of War Risks by the Association on 30 days’ notice to the Member (such cancellation becoming effective on the expiry of 30 days from midnight of the day on which notice of cancellation is issued).

Whether or not such notice of cancellation has been given the Extension hereunder shall terminate automatically in respect of the War Risks:

- (i) Upon the outbreak of war (whether there be a declaration of war or not) between any of the following:  
United Kingdom, United States of America, France, the Russian Federation, the People's Republic of China and this Extension excludes loss, damage, liability or expenses arising from such outbreak of war,
  - (ii) In respect of any ship, in connection with which cover is granted hereunder, in the event of such ship being requisitioned either for title or use and this Extension excludes loss, damage, liability or expenses arising from such requisition.
6. The Extension shall be subject to Rule 11 3 (3), Rule 35 1 (3) and Rule 36 (9).
7. Without prejudice to paragraph 5, cover under the Extension shall cease 30 days after notice of termination in accordance with either Regulation 2.5, Standard A2.5.2.11 or Regulation 4.2, Standard A4.2.1.12.
8. Any dispute arising out of or in connection with the Extension shall be referred to the arbitration by the Japan Shipping Exchange, Inc. (Shadan Hojin Nippon Kaiun Shukaisho), and any award of the arbitration shall be final and binding on the parties involved, provided, however, that, subject to agreement between all the parties involved, the dispute may be referred to the arbitration by an arbitrator registered with the London Maritime Arbitrators' Association.
9. For the purpose of the Extension:  
"Member" means any insured party who is liable for the payment of calls, contributions, premium or other sums due under the terms of entry.  
"Seafarer" shall have the same meaning as in MLC 2006.  
"War Risks" means the risks set out in Rule 35 1 (2).